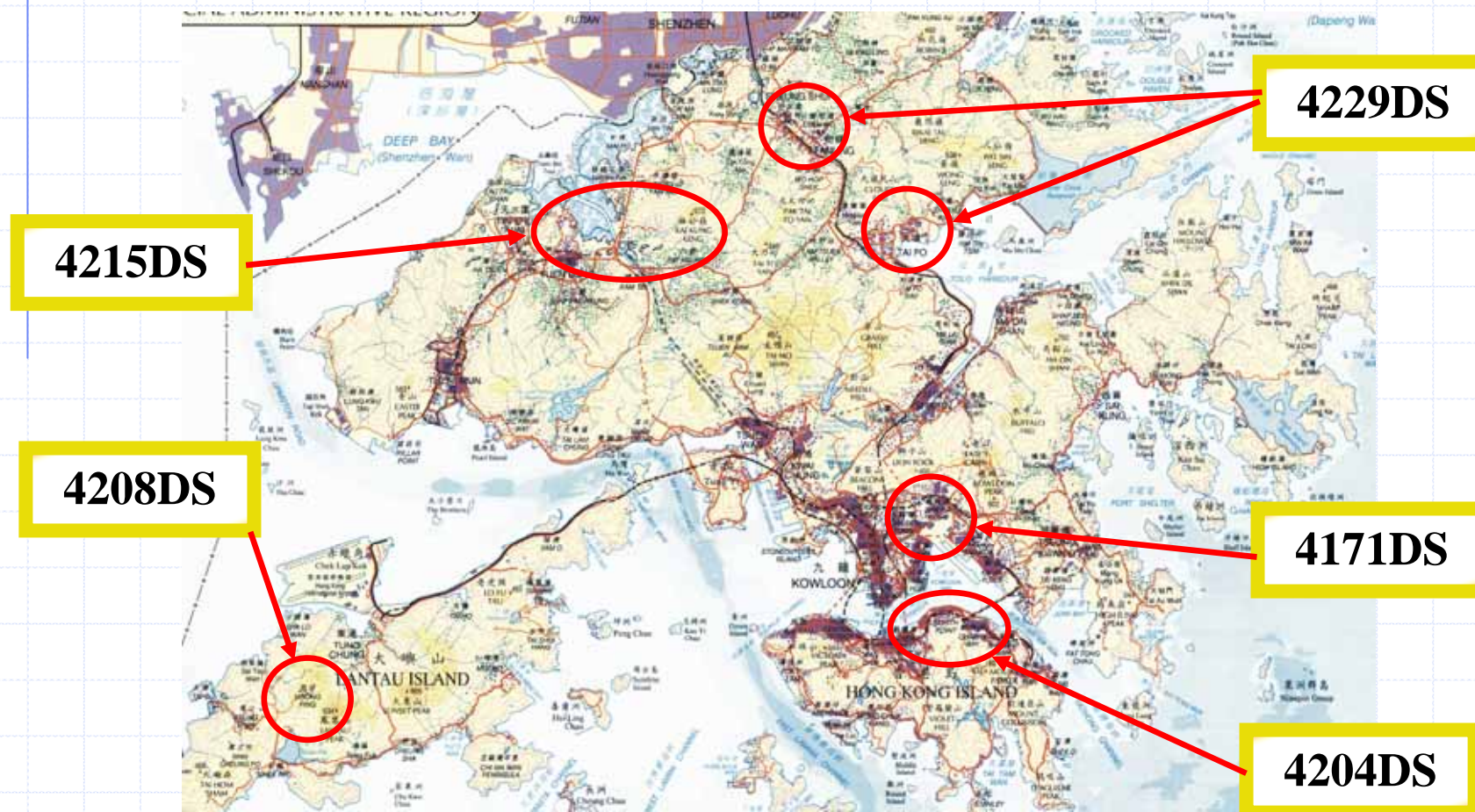


立法會環境事務委員會 工程項目簡介

Project Presentation to Panel on Environmental Affairs, Legislative Council



二零零五年三月二十四日
24 March 2005

4171DS

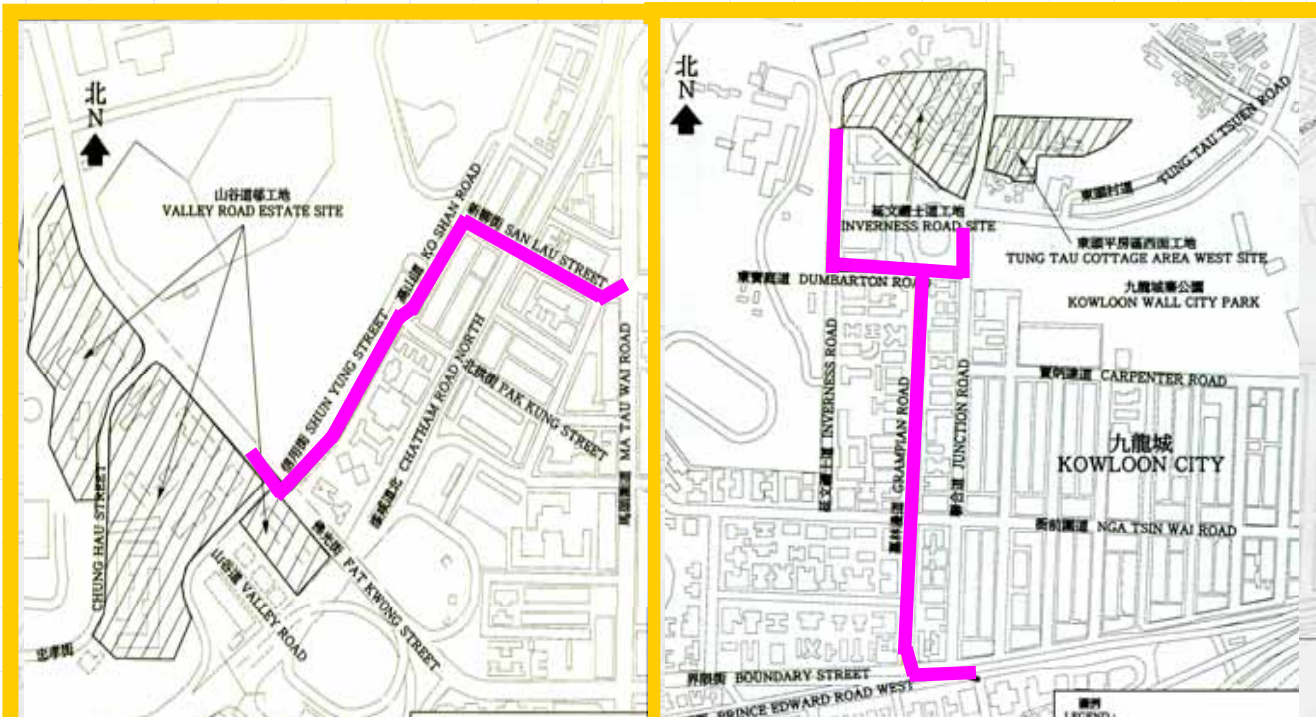
九龍北部及南部污水收集系統第2階段工程 North and South Kowloon Sewerage Stage 2

工程目的 **Project Objective**

提升及更換部份的污水渠, 以收集將來山谷道村、東頭平房區西面及延文禮士道的房屋發展所帶來新增的污水量

Upgrade and replace some existing sewers to cope with the increasing sewage flow from the planned housing re-development at Valley Road Estate, Tung Tau Cottage Area West and Inverness Road sites

工程內容 Scope of Works



❖ 將土瓜灣及九龍城區內約2公里長的污水渠更換為直徑為375毫米至675毫米的新渠

Upgrade and replace about 2km existing sewers by new larger sewers of 375mm to 675mm diameter at To Kwa Wan and Kowloon City areas

土瓜灣區 To Kwa Wan Area

佛光街 Fat Kwong Street
 信用街 Shun Yung Street
 高山道 Ko Shan Rd
 新柳街 San Lau Street

九龍城區 Kowloon City Area

延文禮士道 Inverness Rd
 東寶庭道 Dumbarton Rd
 聯合道 Junction Rd
 嘉林邊道 Grampian Rd
 太子道西 Prince Edward Rd West

4171DS

九龍北部及南部污水收集系統第2階段工程 North and South Kowloon Sewerage Stage 2

| | |
|--|----------------------------------|
| 預定工程展開日期： Anticipated works start date: | 2005年底 Late 2005 |
| 預定工程竣工日期： Anticipated works completion date: | 2008年初 Early 2008 |
| 工程造价為 (按付款當日價格)： Estimated cost (in MOD prices): | 5,300 萬元 \$ 53 million |

4204DS

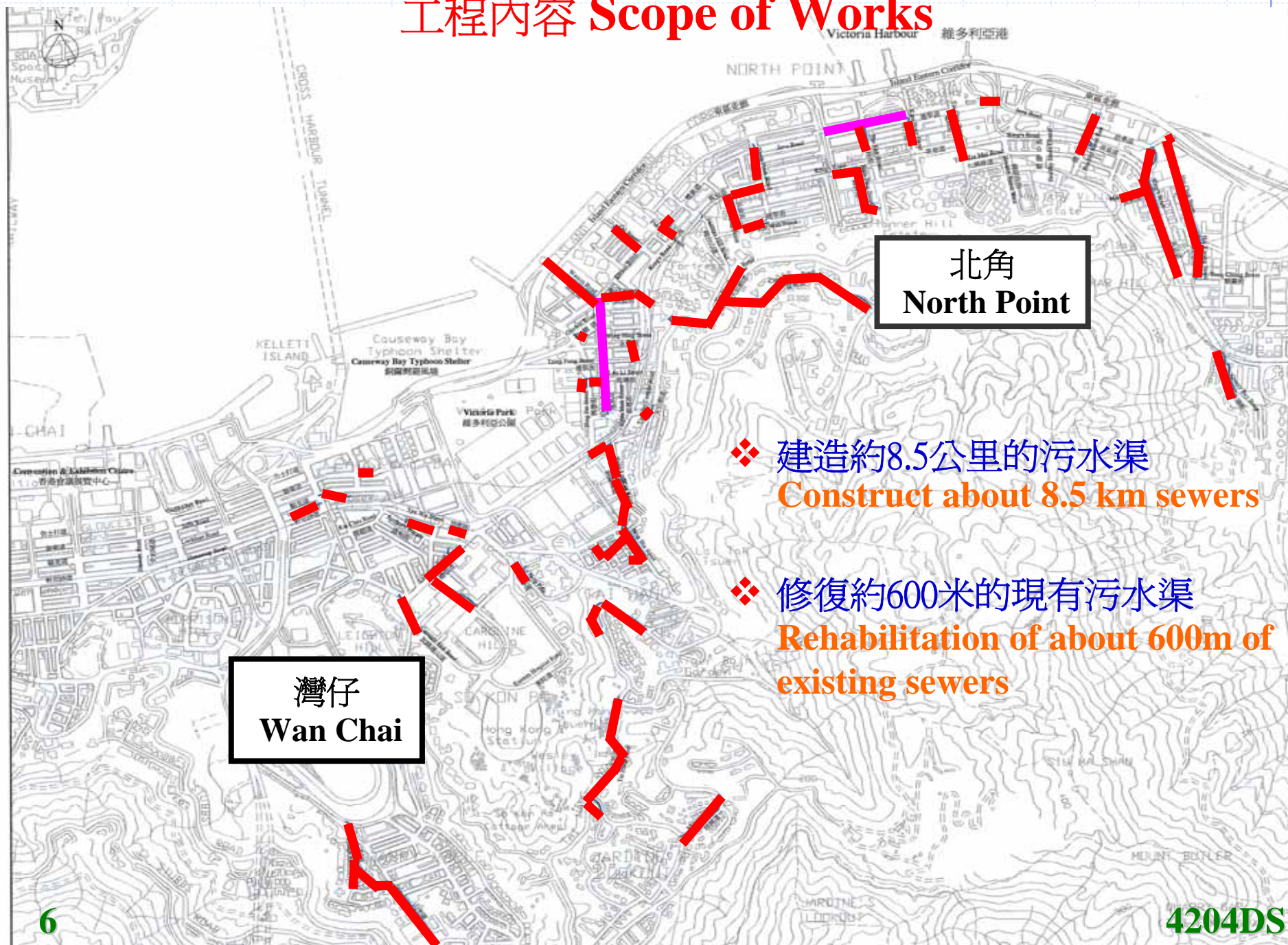
灣仔東部及北角污水收集系統 – 餘下工程 Wan Chai East and North Point Sewerage, Remaining Works

工程目的 **Project Objective**

改善在灣仔東部及北角現有的污水渠

**Improve the existing sewers in Wan Chai East
and North Point**

工程內容 Scope of Works



北角
North Point

灣仔
Wan Chai

- ❖ 建造約8.5公里的污水渠
Construct about 8.5 km sewers
- ❖ 修復約600米的現有污水渠
Rehabilitation of about 600m of existing sewers

4204DS

灣仔東部及北角污水收集系統 – 餘下工程

Wan Chai East and North Point Sewerage, Remaining Works

| | |
|--|--------------------------------------|
| 預定工程展開日期： Anticipated works start date: | 2005年中 Mid 2005 |
| 預定工程竣工日期： Anticipated works completion date: | 2010年初 Early 2010 |
| 工程造价為 (按付款當日價格): Estimated cost (in MOD prices): | 2 億1,400 萬元 \$ 214 million |

4208DS

離島污水收集系統第1階段第1期工程第1部分
昂坪鄉村污水收集系統工程

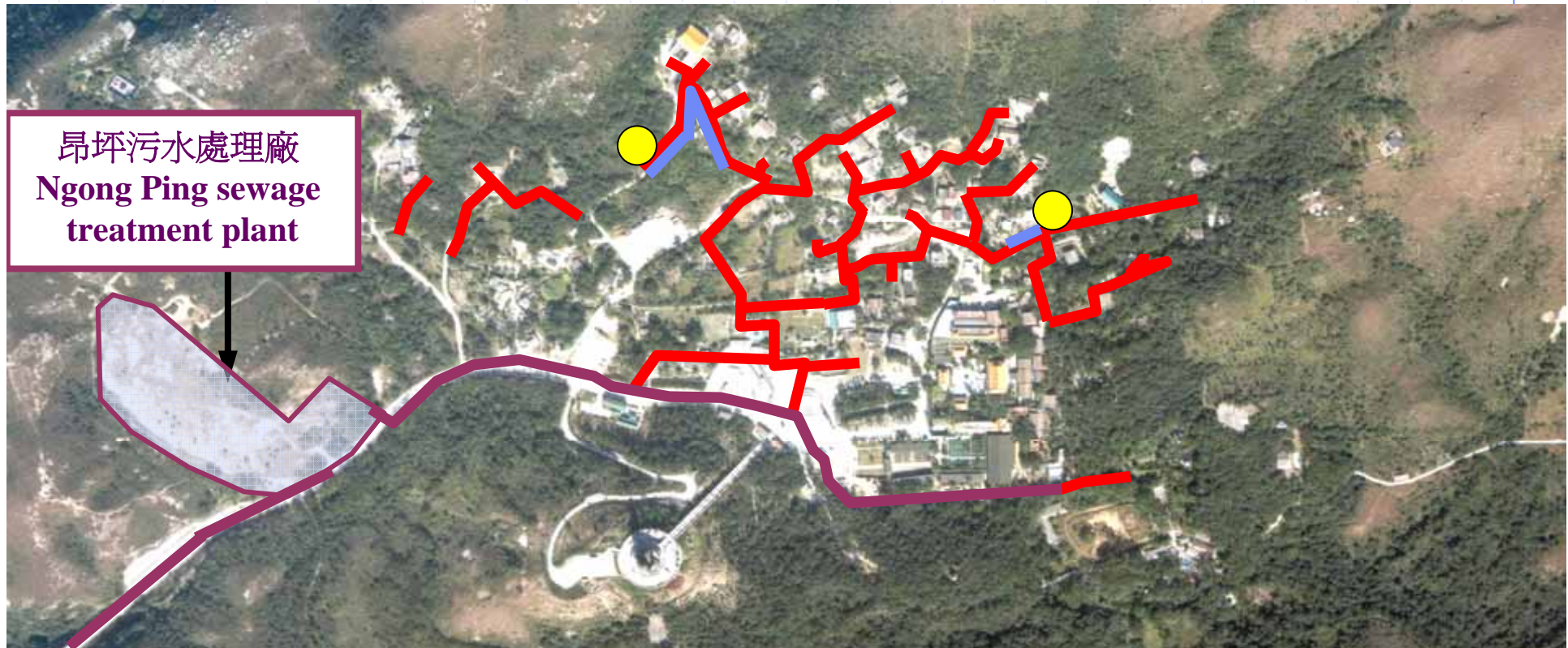
**Outlying Islands Sewerage, Stage 1 Phase 1 Part 1
Ngong Ping Village Sewerage Works**

工程目的 **Project Objective**

為昂坪村提供公共污水設施以收集和輸送污水到昂坪污水處理廠

Provide public sewerage facilities at Ngong Ping village to collect and convey sewage to Ngong Ping Sewage Treatment Plant

工程內容 Scope of Works



- ❖ 建造約2.6公里的污水渠
Construct about 2.6 km sewers
- ❖ 建造約170米的雙管污水泵喉
Construct about 170m twin rising mains

- ❖ 建造2個污水泵室
Construct 2 pumping
chambers

4208DS

離島污水收集系統第1階段第1期工程第1部分
昂坪鄉村污水收集系統工程

**Outlying Islands Sewerage, Stage 1 Phase 1 Part 1
Ngong Ping Village Sewerage Works**

預定工程展開日期： 2005年底
Anticipated works start date: Late 2005

預定工程竣工日期： 2008年初
Anticipated works completion date: Early 2008

工程造價為 (按付款當日價格): 2,500 萬元
Estimated cost (in MOD prices): \$ 25 million

4215DS

元朗及錦田污水收集系統及污水排放設施

– 錦田污水幹渠收集系統第1期及凹頭污水幹渠工程

Yuen Long and Kam Tin sewerage and sewage disposal

– Kam Tin trunk sewerage phase 1 and Au Tau trunk sewers

工程目的 Project Objective

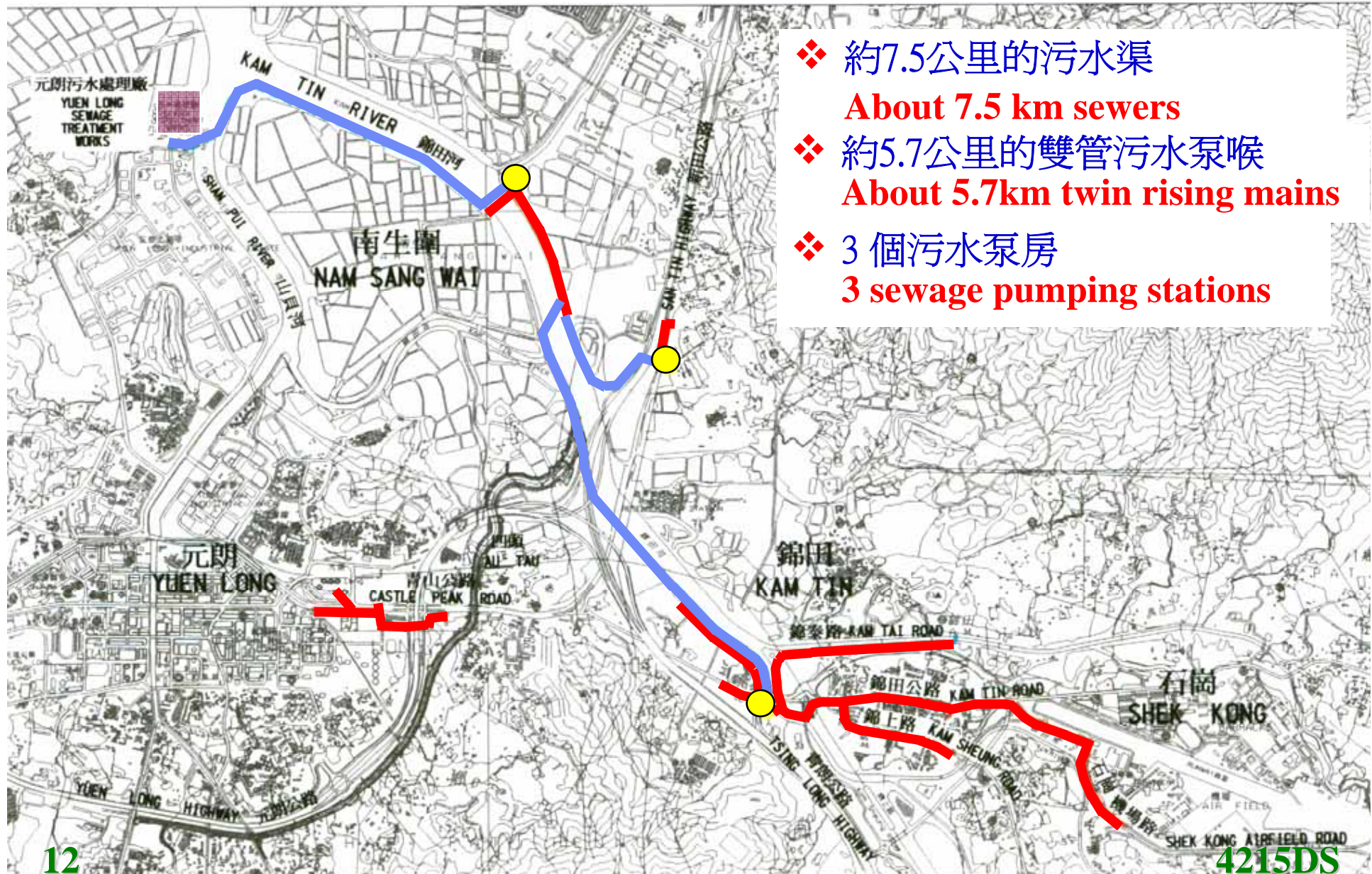
❖ 為錦田和南生圍提供公共污水收集系統把污水輸送往元朗污水處理廠處理

Provide public sewerage at Kam Tin and Nam Sang Wai to convey sewage to Yuen Long Sewage Treatment Works for treatment

❖ 改善凹頭地區部分現有的污水渠，以應付新發展需要

Improve some existing sewers at Au Tau to cope with new developments

工程內容 Scope of Works



4215DS

元朗及錦田污水收集系統及污水排放設施

– 錦田污水幹渠收集系統第1期及凹頭污水幹渠工程

Yuen Long and Kam Tin sewerage and sewage disposal

– Kam Tin trunk sewerage phase 1 and Au Tau trunk sewers

預定工程展開日期： 2005年底
Anticipated works start date: Late 2005

預定工程竣工日期： 2009年中
Anticipated works completion date: Mid 2009

工程造價為 (按付款當日價格): 3 億 8,500 萬元
Estimated cost (in MOD prices): \$ 385 million

4229DS

北區及吐露港污水收集系統、污水處理及排放設施-優先工程
- 石湖墟污水處理廠及汀角路第5號泵房擴建工程

North District and Tolo Harbour sewerage, sewage treatment and disposal

- high priority works - Expansion of Shek Wu Hui sewage treatment works and Ting Kok Road pumping station No. 5

工程目的 Project Objective

擴建現有的石湖墟污水處理廠和汀角路第5號泵房以應付不斷增加的污水量

Expand the existing Shek Wu Hui sewage treatment works and Ting Kok Road Pumping station No. 5 to cope with the increase sewage flow

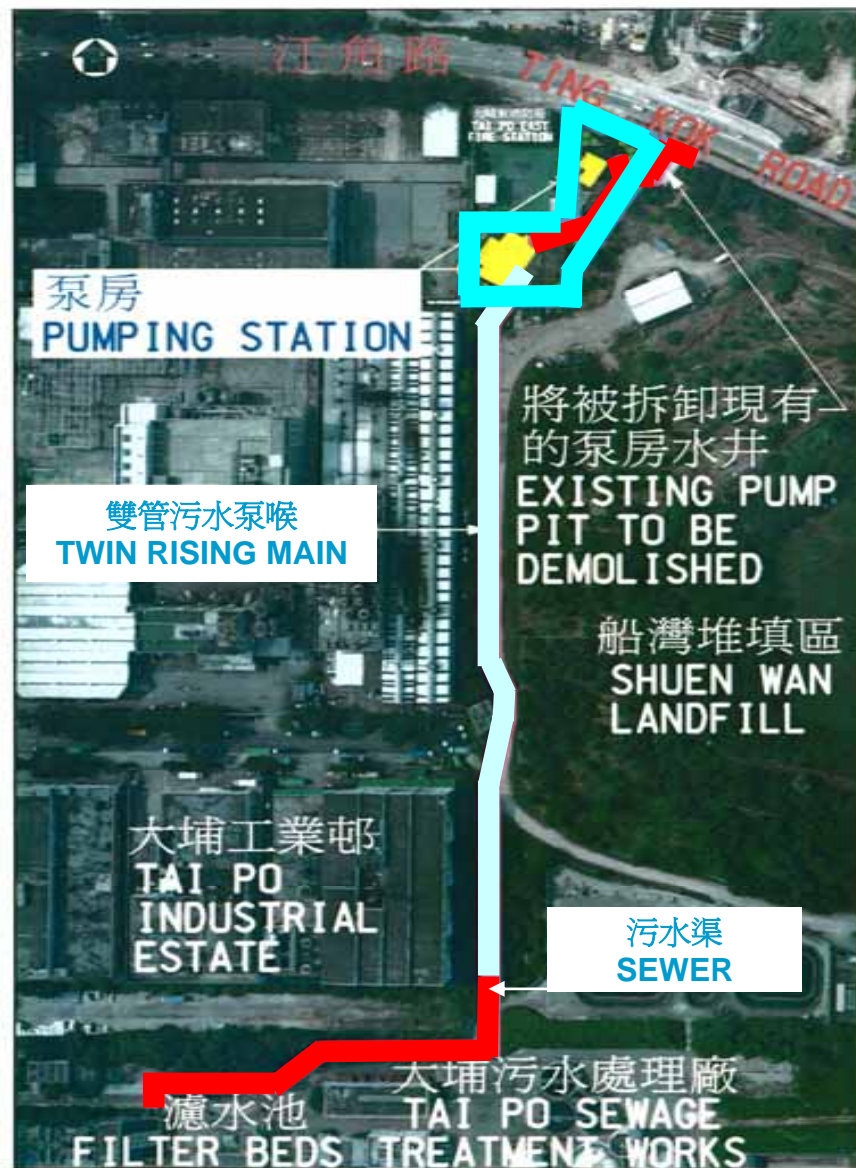
工程內容 Scope of Works



- ❖ 擴建現有的污水處理廠以提升污水處理量由每日80 000立方米至93 000立方米
Expand the existing treatment works to increase the treatment capacity from 80,000m³/day to 93,000m³/day

汀角路第5號泵房擴建工程

Upgrading of Ting Kok Road Pumping Station No. 5



工程內容

Scope of Works

- ❖ 1 個污水泵房
1 sewage pumping station
- ❖ 約 250 米的污水渠
About 250m sewers
- ❖ 約 350 米的雙管污水泵喉
About 350m twin rising mains

4229DS

北區及吐露港污水收集系統、污水處理及排放設施-優先工程
- 石湖墟污水處理廠及汀角路第5號泵房擴建工程

**North District and Tolo Harbour sewerage, sewage treatment and disposal
- high priority works - Expansion of Shek Wu Hui sewage treatment works
and Ting Kok Road pumping station No. 5**

預定工程展開日期： 2005年底
Anticipated works start date: Late 2005

預定工程竣工日期： 2009年初
Anticipated works completion date: Early 2009

工程造價為 (按付款當日價格): 2 億6,400 萬元
Estimated cost (in MOD prices): \$ 264 million

主要環境影響

Key Environmental Impacts

已進行環境檢討或環境影響評估, 並會實施紓減措施及環境監察, 以達到可接受程度

Environmental Reviews or Environmental Impact Assessments have been conducted and mitigation measures and environmental monitoring will be implemented to reduce impacts to acceptable levels

| 項目 Works | 施工階段 Construction Stage | 操作階段 Operation Stage |
|-------------|----------------------------|---|
| 4171DS | 空氣質素 Air Quality | 污水渠及污水泵喉: 不顯著 Sewer & Rising Main: Insignificant |
| 4204DS | 水質 Water Quality | 泵房: 噪音及氣味 Pumping Station: Noise & Odour |
| 4208DS | 噪音 Noise | 污水處理廠: 水質、固體廢物、 噪音及氣味 Sewage Treatment Works: Water Quality, Solid Wastes, Noise & Odour |
| 4215DS | 固體廢物 Solid Wastes | |
| 4229DS | | |

公眾諮詢 Public Consultation

| 項目 Works | 已諮詢機構 Consulted Parties |
|-------------|---|
| 4171DS | 九龍城區議會 Kowloon City District Council |
| 4204DS | 灣仔區議會及東區區議會 Wan Chai District Council and Eastern District Council |
| 4208DS | 離島區議會 Islands District Council |
| 4215DS | 元朗區議會 Yuen Long District Council |
| 4229DS | 北區區議會及大埔區議會 North District Council and Tai Po District Council |

各區議會議員均支持實施擬議工程

Members of the District Councils all supported the proposed works

工程的效益

Benefits of the Project



改善生活環境
Improve the living environment

應付地區發展所增加的污水量
Cope with increasing flow
from development



創造就業機會 (約586個職位)
- 包括 495個工人及91個專業/技術人員
Create job opportunity (about 586 Posts)
- 495 labourers & 91 professional/technical staff





謝謝

Thank You